

geben. Da er leider keine Zeit habe, an "*Monsieur de chermois [?]*" zu schreiben, dieser aber unbedingt auf ein Lebenszeichen von ihm warte, wäre er ihm sehr verbunden, wenn er diesem in seinem Namen seine Aufwartung machen könnte.

1) Möglicherweise handelt es sich dabei um einen gewissen Hptm. Gottrung, s. Zurlauben/HM II 89f

Original, in franz. Sprache
AH 40, 169-170

96

1654 März 31., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING [AN HEINRICH II. ZURLAUBEN]

Aus seinen vom 10. und vom 17. ds. datierten Schreiben ersehe er, mit welchem grossem Eifer er sich für seine, Redings, Belange einsetze. Er möchte ihn daher ersuchen, zusammen mit seinen Freunden darin fortzufahren. Offenbar sei der Grossteil der Hauptleute des Garderegimentes - eine Feststellung übrigens, die durch das Urteil der sich hierzulande Befindlichen bestätigt werde - der Meinung, dass er, Reding, gute Chancen habe, [die Nachfolge des verstorbenen Gardeobersten Melchior Hässi anzutreten]. Dies erfülle ihn derart mit Dankbarkeit, dass er nichts lieber täte, als ungesäumt ihrem Wunsche nachzukommen und [nach Paris] zu verreisen, "*mais Vous aurez apprains per ma derniere comme nostre [gemeint Schwyz'] Renouvellement d'Alliance nous a manqué & me semble que nous en sommes plus eloignez que Jamais; les pratiques espagnoles estantz si grandes & si subtiles qu'elles s'epandent [!] non seulement dans les Cantons Catholiques ains encore autant & plus dans les protestans qui paret [!] en ce que nous debuons tenir une assamblee dez 4 Cantons uri Suits underwalden & Zug le 13.^e de ce Mois a Brunnen*" - wo u.a. etwelche Klagen gegen Luzern behandelt wurden^{1, 2} - "*allaquelle Messieurs [Schultheiss und Rat] de Berne s'adressent per une Lettre escricte a Messieurs [Landammann und Rat d'uri [als Vorort] dont La Coppie est arrivée pour nostre Magistrat [Landammann und Rat von Schwyz], demandans participation de noz Resolutions, & si*

les dictz 4 Cantons ne trouvent apropos qu'on assemble les Cantons qui n'ont point encore accepté le Renouvellement". Angesichts der Tatsache, dass die Mehrzahl der Leute hierzulande spanisch gesinnt sei, "Je ne doute pas ... [qu'ils] ne Consentent, L'affaire ne pouvant reussir qu'a Leur avantage". Die Beschlüsse der Landsgemeinden [von UR, SZ, NW, OW und ZG bezüglich des Bündnisses] seien derart, dass sie der [franz.] Ambassador [Jean De la Barde] unmöglich akzeptieren könne "& s'ill ne se dispose a quelque Moderation, & telle qu'on puisse eviter les offences [Transgressionen] & ombrages que les aultres princes noz alliez [hier dürften wohl im spez. Kaiser Ferdinand III. und die Erbeinung sowie König Philipp IV. und das Bündnis mit Spanien gemeint sein] peuvent prendre, sur ce que Mon dit Seigneur [gemeint der franz. Ambassador] veut Comprendre tous les pais & terres que le Roy [Ludwig XIV.] possede a present tant deca que dela les Montz, sellon L'ancien Style dez alliances faictes depuis françois premier [im Jahre 1516] Jusques a present; dont une partie est disputee per les Armes au Roy; Je ne Crois pas que nous en puissions venir a bout, revenant sur ce que ie vous ay mandé de l'avis que ... vostre pere [Beat II. Zurlauben] & moy avons donne a son excellence dez le Commencement; qu'on deut adiouter au premier Article de l'alliance, & singuliere-ment les pais plasses & Lieux qui seront cedez au Roy per La paix Generale [gemeint den Frieden von Münster von 1648] entre les 2 Coronas [Frankreich und dem Röm. Reich, d.h. dem Kaiser], qui auroit osté les susdites offences & ombrages, & Crois fermement que si l'on eust propose ce Renouvellement avec ceste Close (qui n'auroit en rien alteré le Reste du Traite d'Alliance) nous en fussions venu heureusement a bout de noz affaires ..." Dies die Situation, wie sie sich hier präsentiere. Dass er unter solchen Voraussetzungen das Land nicht verlassen könne, dürfte somit hinreichend erklärt sein.

Die 4 "Roles", die er ihm am 18. ds. übersandt, werde er hoffentlich erhalten haben. Somit aber dürfte einer umgehenden Auszahlung der [der Kompagnie Reding] zustehenden "monstres" - jene von Limoges miteingeschlossen - nichts mehr entgegenstehen; "[Je vous supplie donc] de retirer tout ce que vous pourrez & [de] le mettre en Lieu de sureté sans bruit fesant tenir encore deux monstres a Monsieur Allenet a Lyon; & si l'on en paye d'avantage Les pourrez garder en Lieu de sureté a paris, Jusques a aultre ordre". Angesichts der unsicheren Zeiten

könne man nicht genug achtgeben; auch sei man dann, wenn es kri-
tisch werden sollte, froh, etwas Geld im Hinterhalt zu wissen.

*"quant vous aurez fait noz descontes Je vous supplie de ne point perdre de
temps a en solliciter les expedition, ainsi qu'ont fait ceux du Regiment
de Molondein les Annees passees & d'autant que vous avez a present Monsieur
Bauman [Hptm. Jacques Buman], qui a fait tous ces affaires La pour ses Cam-
merades Comme susdict, ill pourra Vous ayder & donner dez bonnes Informations
pour en Venir a bout ainsi que Je l'espere en peu de temps.*

*Quant alla Citation du personage que scavez cela se deburoit fere, & seroit
Comme vous dites Louable & profitable pour un advertissement a les aultres,
& serviroit de beaucoup alladvenir."*

Wie ihm sein, Redings, Offizier berichte, tue [Marschall Jacques
Rouxel, Comte] de Grancey, so, als hätte er nie davon gesprochen,
dass ihre Kompagnien - [worunter sich u.a. auch die Kompagnien
Reding und Zurlauben befanden] - demnächst den ital. Kriegsschau-
platz verlassen [und nach Frankreich zurückkehren] könnten. Wie
sich dieser weiter habe verlauten lassen, *"ill yra plustost luy
mesme alla Court pour ce subiect ou qu'ill quittera tout affaict, que d'estre
sans suisses en Jtalie.*

*Je vous remercie de l'advis de La levee de 10 Compagnies & n'en parleray a
persone qu'au temps & Lieu a propos.*³

*Cela & ce qui est dict allentree de ma lettre, m'empêche de fere Les provi-
sions necessaires pour Le Voyage [nach Paris].*

*J'ay escrit derecheff a ... L'ambassadeur pour le reestablissement de vostre
Compagnie avec Monsieur vostre pere [die Kompagnie Zurlauben war bekanntlich
1650 zur Halbkompagnie herabgemindert worden], ayant La Nomination pour la
30.^e Compagnie du Regiment ill ne la scauroit mieux employer que pour ce
subiect." Wie ihm der Ambassador in der Folge persönlich geschrie-
ben, sei er deswegen direkt beim Kardinal [Jules Mazarin] vor-
stellig geworden. Doch nachdem es mit dem Bündnisschluss derart
lange dauere, müsse man befürchten, dass ihre diesbezüglichen
Bemühungen im Sande verlaufen könnten. "Je ne scay ceque les Cappi-
taines [Walter oder Heinrich] Hessi & [François-Pierre] praroman feront
pour leurs Recrues puisque L'alliance ne peut estre faite.*

*... vostre pere m'a participé voz Nouvelles, & pour La lettre dez 100 Suisses
cela se fera quan[d] on yra pour Jurer L'alliance a paris [was freilich erst
1663 der Fall war].*

Monsieur [Hieronymus] Riguet [Rigert] prendra en patience [?] son Licentement, pourveu que son Cammerade [Beat Jakob] Knopfli [sen.] l'assire [!] pour le bien fere payer, donc en mon particulier Je le voudrois prier, comme son Amy & serviteur, ayant ce Careme prenant Marie une de ses filles [Maria Barbara Rigert] avec un Mien Jeune Cousin [nämlich mit Jakob Theodor Reding], qui m'oblige a quelque chose de plus qu'au paravant.

J'ay faict tenir de L'argent avec Commendement a Mes officiers de fere les Recrues ma [Halb-] Compagnie estant dez a present a 100 hommes J'espere qu'illz auront le Reste au plus tost, esperant que vous Leur aurez envoyé Coppies du traicté q[u']avez faict avec Messieurs Les Ministres pour cela & le Reste." Sollte dem freilich nicht so sein, möchte er ihn dringend ersuchen, dies unbedingt nachzuholen.

- 1) Sinngemäss erschlossen, da Text z.T. zerstört resp. überklebt.
- 2) vgl. EA VI 1, 210 a
- 3) Vom Verfasser zwecks Hervorhebens eingerahmt.

Original, in franz. Sprache
AH 40, 171-172

1653 Dezember 29., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN GARDEHPTM.
[HEINRICH II.] ZURLAUBEN, PARIS

Nach Anbietung der besten Wünsche zum neuen Jahr verdankt Reding Zurlaubens Schreiben vom 16. ds. "*avec celles de Messieurs Allenet & Hertuer cléé pour La recepte dez sommes a eux, envoyées par vous dont ilz m'avoient deia doné advis*". Wie er diese inzwischen angewiesen, sei das Geld für die laufenden Bedürfnisse [der Kompagnie Reding] aufzuwenden. Darüber, was diesbezüglich zu geschehen habe, sei er, Zurlauben, bereits orientiert worden. Im übrigen möchte er ihm einmal mehr für all die Mühen danken, die er, [um ihm zur Nachfolge des verstorbenen Gardeobersten Melchior Hässi zu verhelfen], ständig auf sich nehme. Nicht vergessen möchte er dabei die guten Dienste, die er im Zusammenhang mit der Führung seiner, Redings, Kompagnie erbringe. Wenn er mit seinen Plänen bezüglich "*mon advancement*" Erfolg habe, so solle es sein, Zurlaubens, Schaden